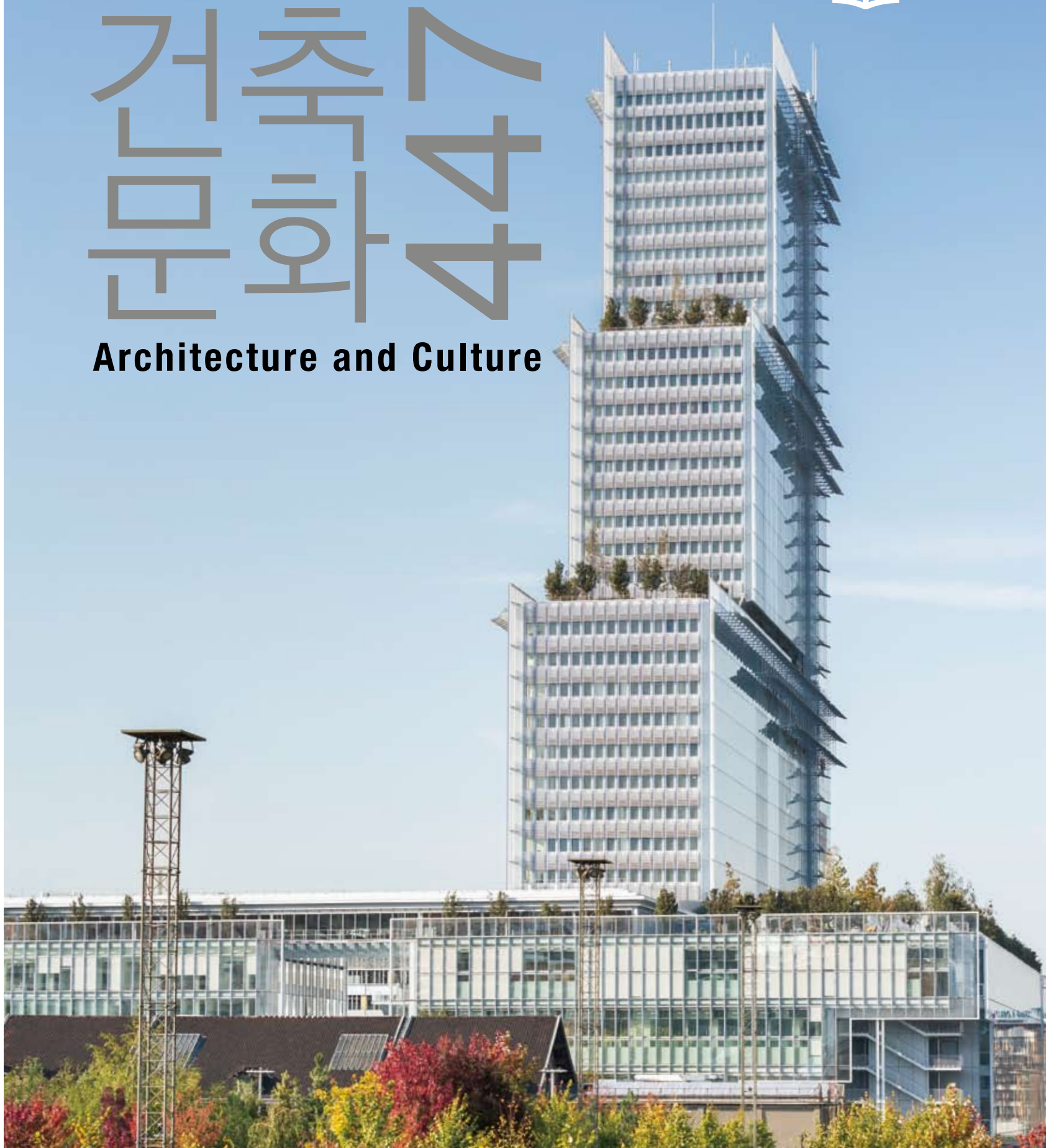


# 건축문화

## Architecture and Culture

Architecture and Culture

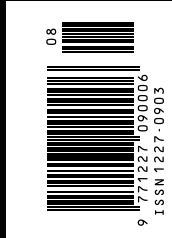
**PUBLIC ARCHITECTURE**



### **PUBLIC ARCHITECTURE** \* SPECIAL\_OP'US ARCHITECTS + MONOSOME DESIGN

PARIS COURTHOUSE / EUROPEAN COUNCIL AND COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION  
ADMINISTRATION OF THE MUNICIPAL WATER SUPPLY / TOWN HALL, FREIBURG IM BREISGAU  
NAGANO CITY HALL AND NAGANO PERFORMING ARTS CENTER  
WESTLAND TOWN HALL AND MUNICIPALITY OFFICE / RIJNSTRAAT 8 / PALACE OF JUSTICE

2018 AUG 447



## Japanese architecture after the Great East Japan Earthquake

# 동일본 대지진 후 일본건축

일본의 건축에 초점을 맞춘 이 연재의 마지막은 3 월 11 일에 발생한 동일본 대지진 이후의 건축에 초점을 맞췄다. 이 지진으로 건물의 붕괴되고 사람들은 사랑하는 마을을 뒤로 하고 임시 거처에서 생활하는 것을 현실로 받아들였다. 이후 일본 건축가 사이에서도 “집” 또는 “거처” 보다 근본적인 건축의 모습에 마주하는 의식의 변화가 일어나고, 그 시련은 진정한 의미의 건축가의 능력을 시험하고 일깨울 수 있는 터닝 포인트가 되었다.

그 대표적인 것이 'Home for All'이다. 이것은 이토 토요, 세지마 가즈요, 야마모토 리켄이 중심이 되어 피해 지역에 집과 직장을 잃은 사람들이 다시 일어나 새로운 삶을 회복할 수 있도록 지은 거점 시설이다. Home for All은 가설 주택단지 내 또는 피해를 입은 상가, 항구 주변에 지어졌고 그 주된 용도는 가설 주민들의 모임, 커뮤니티의 회복, 아이들의 놀이터, 농업이나 어업을 재건하려는 사람들의 거점 등 다방면에서 이들을 돕는 것이다. 글: 치카 무토 / 번역: 마실와이드

The last part of this Japanese architecture series, focuses on architecture after the Great East Japan Earthquake of March 11, 2011. This earthquake caused buildings to collapse and people to accept the reality of living in temporary dwellings, leaving behind their beloved villages. Since then, Japanese architects have undergone a change in ethic towards fundamental architecture that is more than a “house” or “dwelling place”, and the hardship has become a turning point to test and awaken the architect's true ability.

A representative of this is Home for All. This is a base facility built by a group of architects lead by Toyo Ito, Kazuyo Sejima and Riken Yamamoto, for people who lost their homes and jobs in the damaged areas to recuperate and recover their lives. Home for All was built in the neighborhoods of temporary housing complexes, the vicinity of damaged commercial centers or fishing harbors. They are mainly used as gathering spaces for people who live in temporary housing, for restoring communities, children's playgrounds or as a base for those who wish to reestablish agriculture or fishing businesses. Text: Chika Muto / Translation: MasiIWI



물론 지진이 발생한 지역 뿐만 아니라 일본 각지에서 지역 공동체를 다시 살펴보는 새로운 건축의 실천이 이루어지게 되었다. 아틀리에 분쿠(Atelier BNK)의 도요토미 정착 지원 센터는 마을의 중심에 계획된 도서관, 다목적 홀, 아동학습보육원, 동사무소 기능의 일부 등이 일체가 된 커뮤니티 시설이다. 주변에 있는 기존 공공 시설의 부족한 부분을 보완하면서 시설 간의 네트워크를 긴밀하게 하는 것으로, 마을 전체의 공공 시설의 가능성을 높이는 것이 테마였다. 따라서 여기에서는 다양한 기능을 독립적인 공간없이 하나의 큰 공간에 연속적으로 배치시킴으로써 세대와 목적이 다른 사람들의 교류를 도모했다. 그 지역의 토도마츠 나무로 지은 개방적인 목조 건축의 외주 4부분을, 채광 공간인 중정에 의해 흐트러뜨리고 또한 내부에서는 내진 요소가 되는 콘크리트 코어를 목조 모듈에 맞추어 배열했다. 안들과 코어를 신중하게 분산시킴으로써 다양한 스케일과 밝기의 장소를 만들고, 거기에 어울리는 가구를 배치하면서 사람들의 활동을 배치하였다.

1-3 Toyotomi Residential Support Center © Koji Sakai

Furthermore, new architectural practices are being adopted to look back at local communities and resources not only in areas where the Earthquake hit, but also in other parts of Japan. The Toyotomi Community Center by Atelier BNK is a community facility in the Soya region of the town of Toyotomi in northernmost Hokkaido. The project supplements the short comings of the neighboring town hall, nursery school, and hospital, and crates a unified network of facilities.

The aim was to create a place for citizens of all ages by adding a library facility and a small, multipurpose hall, while keeping the overall scale of the center small. To curb overall energy consumption, the area of the outer walls was reduced on the basis of a simple, rectangular plan, and the heating load was reduced by using slit windows. In the four entrance areas, the rectangular plan is cut away to form a courtyard that guides natural light into the building. Inside the expensive wooden building with its framework of locally-produced laminated lumber of Sakhalin fir, concrete core forming earthquake-resisting elements are arranged in conformity with wooden modules. Careful distribution of the courtyards and the concrete cores allow the various functions of the space to be loosely demarcated, while maintaining an appropriate scale and brightness.

